

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

7 JUIN 1967.

### PROPOSITION DE LOI

organisant une consultation de la population bruxelloise au sujet d'un statut spécial pour la région de Bruxelles.

### DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Plus personne ne conteste que la région bruxelloise constitue une entité ayant des intérêts qui lui sont propres et qu'il faille la doter d'un statut particulier. Mais quel doit être ce statut? Ces derniers mois, des propositions très divergentes ont vu le jour. D'aucuns n'ont-ils pas été jusqu'à imaginer de faire des dix-neuf communes du centre de l'agglomération un « territoire d'Etat » administré par le pouvoir central, ou une « nouvelle province gérée paritaire » ?...

Une chose au moins paraît aujourd'hui admise par la majorité de l'opinion : le statut de la région bruxelloise doit être déterminé en tenant compte de la volonté des populations intéressées. Plusieurs voix autorisées l'ont dit et répété, ces derniers mois : « sur l'ensemble des problèmes propres à Bruxelles, c'est une consultation populaire qui s'impose... ».

Tel est précisément l'objet de la présente proposition : organiser officiellement une consultation de la population bruxelloise sur quelques questions de principe, celles dont doit dépendre l'avenir de Bruxelles comme grande agglomération de plus d'un million d'habitants, comme capitale de l'Etat belge et comme cité ayant à jouer un rôle capital en Europe.

En bref, les auteurs de cette proposition estiment que les habitants des vingt-cinq communes qui constituent le noyau de l'agglomération devraient avoir à se prononcer sur l'opportunité de :

- créer un conseil métropolitain;
- restaurer la liberté du père de famille relativement à la langue de l'enseignement;
- rétablir la responsabilité des communes en matière d'emploi des langues dans les services publics, afin de répondre aux besoins réels du public.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

7 JUNI 1967.

### WETSVOORSTEL

tot het houden van een Brusselse volksraadpleging over een speciaal statuut voor het Brusselse.

### TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

Dat het Brusselse één geheel vormt met eigen belangen en dat het een bijzonder statuut moet krijgen, zal wel niemand nog durven te betwisten. Maar welk statuut? Gedurende de jongste maanden zijn zeer uiteenlopende voorstellen gedaan. Sommigen hebben zelfs van de negentien gemeenten van het centrum der agglomeratie een door de centrale overheid bestuurd « Rijksgebied » of een « nieuwe, op paritaire basis bestuurde provincie » willen maken...

Over één punt althans schijnt de meerderheid van de publieke opinie het heden eens te zijn, namelijk dat het statuut van het Brusselse moet worden vastgesteld met inachtneming van de wil van de betrokken bevolking. Verscheidene gezaghebbende stemmen zijn in de jongste maanden herhaaldelijk opgegaan om te verklaren dat « een volksraadpleging over de gezamenlijke met Brussel verband houdende problemen moet worden gehouden... ».

Dat nu is juist het doel van het onderhavige voorstel : een raadpleging van de Brusselse bevolking officieel organiseren over enkele beginselkwesties, waarvan de toekomst van Brussel als grote agglomeratie met meer dan 1 miljoen inwoners, als hoofdstad van de Belgische Staat en als stad met een kapitale functie in Europa, moet afhangen.

Kortom, de auteurs van dit voorstel zijn van oordeel dat de inwoners der vijftientig gemeenten die de kern van de agglomeratie vormen, zich zouden moeten uitspreken over de opportuniteit om :

- een hoofdstedelijke raad in het leven te roepen;
- de vrijheid van het gezinshoofd in verband met de onderwijsstaal weder in te voeren;
- de verantwoordelijkheid van de gemeenten inzake het taalgebruik in de overheidsdiensten te herstellen om in de reële behoeften van het publiek te voorzien.

La population des communes limitrophes aurait à se prononcer sur l'application à leurs communes de la législation propre à Bruxelles.

Cette consultation devrait, bien entendu, se faire avec toutes les garanties qu'offre notre droit électoral.

Que le législateur, avant de prendre des décisions importantes, veuille s'éclairer en consultant systématiquement les habitants n'a rien de contraire à la Constitution. Ce procédé, qui a déjà été employé précédemment, est conforme à la démocratie.

De bevolking van de grensgemeenten zou zich moeten uitspreken over de vraag of de aan Brussel eigen wetgeving op hun gemeenten moet worden toegepast.

Uiteraard zou die raadpleging gepaard moeten gaan met alle waarborgen welke ons kiesstelsel biedt.

Dat de Wetgevende Macht, alvorens belangrijke beslissingen te nemen, zich op de hoogte wil stellen door een stelselmatige raadpleging van de inwoners, is geenszins strijdig met de Grondwet. Die wijze van handelen, waarop reeds vroeger een beroep is gedaan, strookt volkomen met de democratie.

L. DEFOSSET.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives et domiciliés dans l'une des dix-neuf communes déterminées à l'article 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ou dans l'une des six communes déterminées à l'article 7 des mêmes lois seront appelés à répondre par « OUI » ou par « NON » aux trois questions suivantes :

1. Etes-vous d'avis qu'il y ait lieu de créer, pour les différentes communes bruxelloises, une institution commune : un conseil régional qui serait composé de représentants de la population de ces communes et qui aurait des pouvoirs de décision dans des matières intéressant plusieurs communes ?

2. Etes-vous d'avis qu'il y ait lieu de restaurer, dans les communes bruxelloises, le libre choix du chef de famille en ce qui concerne la langue dans laquelle ses enfants doivent être instruits ?

3. Etes-vous d'avis que, dans les communes bruxelloises, les autorités communales doivent avoir la responsabilité d'organiser leurs services, en tenant compte des besoins réels de la population, de telle façon que tous ceux qui s'expriment dans l'une des deux langues nationales soient compris parfaitement, sans que cependant cela puisse impliquer l'obligation pour chacun des agents d'être bilingue ?

### Art. 2.

Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Les candidats qui ont été présentés aux élections législatives du 23 mai 1965 pour la Chambre des Représentants peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par liste et par bureau, pour assister aux opérations de vote, de rassemblement des bulletins et de dépouillement.

Le dépouillement se fera dans chaque commune.

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1.

Binnen veertig dagen na de bekendmaking van deze wet worden alle Belgen die regelmatig ingeschreven zijn op de voor de parlementsverkiezingen geldende kiezerslijsten en die hun woonplaats hebben in een van de negentien gemeenten welke bepaald zijn in artikel 6 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, of in een van de zes gemeenten die bepaald zijn in artikel 7 van dezelfde wetten, opgeroepen om met « JA » of « NEEN » te antwoorden op de volgende drie vragen :

1. Is U van mening dat voor de verschillende Brusselse gemeenten als gemeenschappelijke instelling moet worden opgericht een gewestelijke raad die zou samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de bevolking van die gemeenten en over beslissingsmacht zou beschikken in aangelegenheden welke verscheidene gemeenten aanbelangen ?

2. Is U van mening dat de vrije keuze van de huisvader inzake de taal waarin zijn kinderen onderwijs moeten genieten, in de Brusselse gemeenten dient te worden hersteld ?

3. Is U van mening dat aan de gemeentelijke autoriteiten in de Brusselse gemeenten de verantwoordelijkheid moet worden gelaten om hun diensten in te richten met inachtneming van de werkelijke behoeften van de bevolking, zodat al degenen die een van de beide landstalen gebruiken zich naar behoren kunnen doen verstaan, doch zonder dat elk van de betrokken personeelsleden daarom tweetalig moet zijn ?

### Art. 2.

De wetsbepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, de oproeping van de kiezers, de kiesverrichtingen, de straffen en de sanctie op de stemplicht zijn toepasselijk op bedoelde raadpleging.

De voor de parlementsverkiezingen van 23 mei 1965 voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgedragen kandidaten mogen een getuige en een plaatsvervangend getuige per lijst en per stembureau aanwijzen om de kiesverrichtingen, de verzameling van de stembiljetten en de stemopneming bij te wonen.

De stemopneming geschiedt in elke gemeente.

## Art. 3.

Le Conseil d'Etat statue en assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de cette consultation. La décision sera rendue dans les trente jours.

## Art. 4.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités de dépouillement et toutes autres mesures d'exécution seront déterminés par arrêté royal.

## Art. 5.

Les résultats de la consultation seront transmis immédiatement au Ministère de l'Intérieur qui les communiquera au Roi et aux Chambres législatives.

## Art. 6.

Dans les quarante jours qui suivent cette consultation, les Belges inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives et domiciliés dans une commune limitrophe à l'une des communes dont il est question à l'article premier seront appelés à répondre par « OUI » ou par « NON » aux deux questions suivantes :

1. Etes-vous d'avis que votre commune soit représentée à un Conseil de la région de Bruxelles ?

2. Etes-vous d'avis que le régime linguistique qu'il y aura lieu d'élaborer pour les communes bruxelloises soit applicable également dans votre commune ?

1<sup>er</sup> juin 1967.

L. DEFOSSET.  
J. BOON.  
V. LALOUX.

## Art. 3.

De Raad van State beslist in algemene vergadering over de klachten die worden ingediend tegen de onregelmatigheden welke worden gepleegd bij de verrichtingen in verband met deze raadpleging. De beslissing valt binnen dertig dagen.

## Art. 4.

De wijze van stemmen, de vorm van de stembiljetten, de wijze waarop de stemmen worden opgenomen en alle andere uitvoeringsmaatregelen worden bij koninklijk besluit bepaald.

## Art. 5.

De uitkomsten van de raadpleging worden onmiddellijk medegedeeld aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, dat ze doorgeeft aan de Koning en aan de wetgevende Kamers.

## Art. 6.

Binnen veertig dagen na deze raadpleging worden de Belgen die zijn ingeschreven op de voor de parlementsverkiezingen geldende kiezerslijsten en die hun woonplaats hebben in een gemeente welke grenst aan een van de in artikel 1 bedoelde gemeenten, opgeroepen om met « JA » of « NEEN » te antwoorden op de volgende twee vragen :

1. Is U van mening dat uw gemeente in een Raad voor het Brusselse vertegenwoordigd moet zijn ?

2. Is U van mening dat de voor de Brusselse gemeenten in te stellen taalregeling ook op uw gemeente van toepassing dient te zijn ?

1 juni 1967.